



Stein / stone

10

Röschen Stiebel

Friedhof in: Langenschwarz lfd. Nr.: 10
 Grabstein für / gravestone for:
 Röschen
 Stibel geb./born: um/around 1769

aus/from: Langenschwarz gest./died: 07. Sept. 1839

Fotoarchiv-Nr. / photo-no.

Standort-Nr./ place-no.

Behelfszählung: 10/15

Vorderseite / front: hebrew letters / hebräischer Text

Rückseite / backside: - Zeit der Aufnahme / photo taken on: 16.09.2006

Zustand: noch stehend , umgestürzt , zerbrochen , verwittert , stark verwittert
 standing laying broken weathered extremely weathered

Material: Höhe / high 81 cm Darstellungen / graphics -
 Sandst. Breite / wide 50 cm Rahmen schraffiert / framework drawn
 Ausrichtung: Dicke / deep 9 cm eingetieft/concave , erhaben/convex

Inscription: hebräisch Vorderseite , Rückseite , eingetieft , erhaben
 deutsch Vorderseite , Rückseite , eingetieft , erhaben

hebrew / hebräischer Text

transliteration / Transliteration

פ ט
 אשה חשובה מרת
 ריסגן בת יצחק
 מתה כ? ונפטרה
 ער"ה ...
 ת"ר
 נת צבה

p. t.
 isha hashuva marat
 Risgen bat Yitzhak
 meta kaf? v'niftera
 ... erev rosh hashana
 taf resh
 net'tzeva

english translation / Englische Übersetzung

Here lies
 an important woman Mrs
 Röschen daughter of Yitzhak
 ...who died on the eve of the New Year
 5599 (08. Sept. 1839)
 May her soul be bound up in the bond of eternal life.

german translation / Deutsche Übersetzung

Hier liegt
 eine bedeutende/einflussreiche Frau, Frau
 Röschen, Tochter des Isaak
 die am Abend des Neujahres starb ("Sylvesterabend" / der jüdische
 Tag beginnt am Vorabend)
 5599 (08.09.1839)
 Möge ihre Seele eingebunden sein in den Bund des Ewigen Lebens

synagogue-registry / Synagogen-Register

scripts of the burial-book / Daten aus dem Sterberegister:

Röschen Stiebel, Frau des Isaak Stiebel (Handelsmann), gestorben am 07.09.1839 im Alter von 70 Jahren, beerdigt am 08.09.1839

scripts of the wedding-book / Daten aus dem Heiratsregister:

scripts of the nativity-book / Daten aus dem Geburtsregister:

Bemerkung / further information

aus den Familienblättern von / out of "family-sheets" of Hans-Joachim Ruppel, Burghaun:

Röschen Stiebel (Stein/stone 10),

- geborene / nee Goldschmidt,
- geboren um / born around 1769,
- verstarb am / died on 07.09.1839 in Langenschwarz,
- 70 Jahre alt / years old.

Isaak Stiebel (Stein/stone 3)

- Handelsmann / salesman,
- Sohn des / son of Baruch
- geboren um / born around 1768,
- verstarb am / died on 15.06.1843
- im Alter von / in age of 75 Jahren/years, in Langenschwarz
- verheiratet mit / married to Röschen Stiebel

Kinder / Children:

- Samuel Stiebel (Stein/stone 66)
 - geboren am / born on 16.09.1804 in Langenschwarz,
 - verheiratet mit / married to Schanette / Jeanette Bettman am/on 10.06.1834 (had together 9 children),
 - nach dem Tod von / after death of Schanette am/on 14.08.1855 (Stein/stone 39)
 - heiratete er nochmals / he married again am/on 16.03.1858 in Langenschwarz,
 - 2. Ehefrau/second wife: Regine Strauß, geboren am/born on 15.01.1818 in Rothenkirchen, verstarb am/died on 14.02.1868 in Langenschwarz (kinderlos/no children).
 - Samuel verstarb am / died on 29.08.1878
- Jacob Stiebel
 - geboren um / born around 1806
 - verstarb am / died on xx.xx.xxxx
 - verheiratet mit / married to Regine, geborene / nee Cahn aus / from Utrichshausen am /on 30.Jul.1839 (Regine Cahn, geboren um / born around 1806 in Utrichshausen)
- Mendel Stiebel
 - geboren um / born around 1815, verstarb in den USA / died in the USA
 - verheiratet mit / married to Edel Katzenstein aus/from Rhina am / on 01.Feb.1842 in Langenschwarz
 - Kinder / children: Baruch (geboren und verstorben am / born and died on 15.Apr.1843 in Langenschwarz),
 - Isaak (geboren am / born on 20.Apr.1844 in Langenschwarz)
 - Jette (geboren am / born on 20.Jul.1846 in Langenschwarz)
 - Edel Stiebel, geb. /nee Katzenstein verstarb am / died on 13.Dec.1847 in Langenschwarz (kein Stein / no stone)
 - Mendel wanderte mit seinen Kindern in die USA aus und heiratete dort erneut / Mendel immigrated with his children into the USA and married again (zwischen/between 1847 + 1852 ?!)
 - Mendel änderte seinen Namen in Max / Mendel changed his name into Max